EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO

Bryssel 5.2.2003
KOM(2003) 60 lopullinen

2003/0026 (CNS)
2003/0027 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS

erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS

asetuksessa (EY) N:o […] säädettyjen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) yhtenäisestä kaavasta

(komission esittämät)

PERUSTELUT

1. YLEISTÄ

Amsterdamin sopimuksen määräykset vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen asteittaisesta toteuttamisesta merkitsevät huomattavaa edistystä Euroopan yhdentymiskehityksessä. Amsterdamin sopimuksessa kehitetään Maastrichtin sopimuksen määräyksiä yhteisön toimivallan lisäämisestä maahanmuuttopolitiikan alalla. Näin yhteisö voi hyväksyä toimenpiteitä, jotka koskevat esimerkiksi kolmansien maiden kansalaisten maahantulon ja oleskelun edellytyksiä tai viisumipolitiikkaa. Eurooppa-neuvoston Tampereella pitämän erityiskokouksen päätelmissä vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen luomisesta Euroopan unionissa korostetaan, kuinka tärkeää on varmistaa, että jäsenvaltioiden alueella laillisesti oleskelevia kolmansien maiden kansalaisia kohdellaan oikeudenmukaisesti. Päätelmissä painotetaan myös, että maahanmuuttovirtojen ohjailua ja laittoman maahanmuuton torjuntaa on entisestään tehostettava ja että ulkorajoja on valvottava asianmukaisella tavalla; näitä toimia tarvitaan täydentämään maahanmuutto- ja viisumipolitiikkaa.

Uusien jäsenvaltioiden liittymistä valmisteltaessa EU joutuu ottamaan kantaa uusiin tilanteisiin, joita syntyy erityisesti laajentuvan unionin ulkorajojen ylittämisen yhteydessä. On siis laadittava uutta lainsäädäntöä, jonka avulla voidaan ehkäistä ongelmien syntymistä EU:n tulevilla ulkorajoilla. Tämä koskee erityisesti henkilöliikennettä EU:n ulkopuolisen maan kahden eri alueen välillä, kun reitti kulkee yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta. Kysymys on Venäjälle kuuluvasta Kaliningradin alueesta. Koska EU:n nykyisellä alueella ei tapahdu tällaista edestakaista kauttakulkua, EU:lla ei myöskään ole säädöksiä, joita voitaisiin soveltaa tilanteeseen.

Neuvosto on toivonut, että ongelmat ratkaistaisiin yhteisön nykyisen säännöstön periaatteiden mukaisesti. Ne eivät saisi vaikeuttaa asianomaisten uusien jäsenvaltioiden osallistumista Schengenin säännöstön soveltamiseen. Tämä ei tarkoita, ettei säännöstöä voida mukauttaa erikoistilanteisiin. Yhteisön säännöstöhän kehittyy jatkuvasti. Kun eri vaihtoehdot on käyty läpi, EU:n tulisi näin ollen määrittää kantansa toisaalta oikeudellisten velvoitteidensa ja toisaalta oman ja ehdokasmaiden poliittisen edun perusteella.

Moskovassa toukokuussa 2002 pidetyn EU:n ja Venäjän huippukokouksen yhteydessä keskusteltiin Kaliningradista. Sen jälkeen Sevillassa kokoontunut Eurooppa-neuvosto kehotti komissiota esittämään selvityksen siitä, miten henkilöiden ja tavaroiden kauttakulku Kaliningradin alueelle ja alueelta voitaisiin järjestää tehokkaasti ja joustavasti yhteisön säännöstöä noudattaen ja yhteisymmärryksessä asianomaisten ehdokasmaiden kanssa.

Komission tiedonannossa neuvostolle "Kaliningrad: kauttakulku"[1] suositetaan, että neuvoston kanta perustuisi 13. toukokuuta 2002 hyväksytyn EU:n yhteisen linjan lisäksi useista toimenpiteistä muodostuvaan kokonaisuuteen. Brysselissä lokakuussa 2002 pidetyssä Eurooppa-neuvoston kokouksessa ja 11. marraskuuta 2002 pidetyssä EU:n ja Venäjän huippukokouksessa tunnustettiin Kaliningradin alueen ainutlaatuinen asema ja sovittiin, että kummankin osapuolen näkemykset henkilöiden ja tavaroiden kauttakulusta Kaliningradin alueen ja muun Venäjän välillä pyritään kaikin tavoin ottamaan huomioon.

---

[1] KOM(2002) 510 lopullinen.

Yksi komission tiedonannossa esitetyistä toimenpiteistä, joka mainitaan myös Venäjän kanssa annetussa yhteisessä julistuksessa ja josta on keskusteltu myös asianomaisten ehdokasmaiden kanssa, on niin sanotun kauttakulkua helpottavan asiakirjan (*Facilitated Transit Document* eli FTD) käyttöönotto. Asiakirja annettaisiin Venäjän kansalaisille, jotka matkustavat toistuvasti maitse Kaliningradin ja muun Venäjän välillä. Tämä mahdollistaisi toistuvan kauttakulun saman EU:n ulkopuolisen valtion kahden eri alueen välillä. Tarvittaessa lupa voisi olla voimassa pitkänkin ajan (jopa useita vuosia). FTD-asiakirja olisi laadittava sellaisen kaavan mukaisesti, että asiakirjat täyttävät vaaditut turvastandardit.

Lisäksi otettaisiin käyttöön junamatkustajille tarkoitettu rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (*Facilitated Rail Transit Document,* FRTD), joka olisi voimassa ainoastaan Kaliningradin ja muun Venäjän välistä rautateitse tapahtuvaa yhtä edestakaista kauttakulkumatkaa varten. FRTD- ja FTD-asiakirjoilla olisi sama turvaluokitus, vain haku- ja myöntämismenettely olisi erilainen.

On tasapainotettava toisaalta pyrkimys helpottaa niiden venäläisten matkustamista, jotka haluavat matkustaa Kaliningradin ja muun Venäjän välillä, ja toisaalta Liettuan ja muiden uusien jäsenvaltioiden suvereniteetti erityisesti ulkorajojen valvonnan ja kansallisen turvallisuuden osalta. Siksi ehdotetaan kahden uuden asetuksen antamista:

– Asetus (EY) N:o … kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta ja yhteisen konsuliohjeiston sekä yhteisen käsikirjan muuttamisesta. Asetuksessa säädetään kyseisten asiakirjojen määritelmistä, voimassaolosta sekä myöntämismenettelyistä ja -edellytyksistä.

– Asetus (EY) N:o … kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) yhtenäisestä kaavasta. Asetuksessa säädetään yhtenäisessä kaavassa sovellettavista malleista. Sitä on täydennettävä teknisillä lisämääräyksillä, jotka on pidettävä salassa jäljentämisen ja väärentämisen estämiseksi ja joihin ei saa sisältyä henkilötietoja tai viittauksia niihin. Ehdotuksiin liittyvät tekniset täytäntöönpanovaltuudet annetaan komissiolle, jota avustaa yhtenäisestä viisumin kaavasta annetun asetuksen N:o 1683/95 6 artiklalla perustettu komitea päätöksen 1999/468/EY[2] 5 artiklassa säädetyn menettelyn sekä päätöksen 7 artiklan mukaisesti. Tällä menettelyllä annetaan tekniset määräykset, joilla varmistetaan, että kyseiset asiakirjat täyttävät vaaditut turvastandardit. Menettelyllä varmistetaan myös, että tekniset asiantuntijat valvovat jatkuvasti asiakirjojen turvallisuutta, ja että asetuksia voidaan tarvittaessa mukauttaa uusiin tilanteisiin.

FTD- ja FRTD-asiakirjat eivät ole täysin yhtenäisen viisumin kaavan mukaiset, mutta ne katsotaan kauttakulkuviisumin korvaaviksi ja sitä vastaaviksi asiakirjoiksi, jotka oikeuttavat tulon EU:n Schengen-alueelle edellä kuvatussa kauttakulkua koskevassa erityistapauksessa.

Ehdotusten tavoitteena on antaa Schengenin säännöstön kehittämiseksi tarvittavat säännökset, jotta kolmansien maiden kansalaisille voidaan tarjota tällainen kauttakulkumahdollisuus.

Ehdotuksen oikeusperustana on Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 62 artiklan 2 kohta, jossa määrätään jäsenvaltioiden ulkorajojen ylittämiseen liittyvistä toimenpiteistä.

---

[2] EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Komissio tekee mahdollimman pian ehdotuksen oikeusperustan luomiseksi niiden lisäkulujen kattamiselle, jotka aiheutuvat jäsenvaltioille FTD/FRTD:n käyttämisestä 1. toukokuuta 2004 jälkeen.

2. TOISSIJAISUUS- JA SUHTEELLISUUSPERIAATTEET

EY:n perustamissopimuksen 5 artiklan mukaan "yhteisön toiminnassa ei saada ylittää sitä, mikä on tarpeen tämän sopimuksen tavoitteiden saavuttamiseksi". Yhteisön toimenpiteet on toteutettava mahdollisimman yksinkertaisessa muodossa, mutta samalla on taattava, että ehdotuksen tavoite toteutuu ja että se pannaan täytäntöön tehokkaasti.

FTD- ja FRTD-asiakirjan käyttöönottoa koskevilla asetuksilla helpotetaan yhden tai useamman jäsenvaltion kautta tapahtuvaa kauttakulkua, ja samalla huolehditaan turvallisuustakeista alueella, jonka sisärajoilla ei tehdä tarkastuksia. Tämä on mahdollista ainoastaan yhteisön säädöksellä, koska pelkästään kansallisilla toimenpiteillä ei voida antaa sääntöjä, jotka koskevat kaikkia Schengen-valtioita. Koska säädösehdotukset kehittävät Schengenin säännöstöä, säädöstyypiksi on valittu asetus. Näin taataan, että kaikki Schengenin säännöstöä soveltavat jäsenvaltiot soveltavat uusia säädöksiä yhdenmukaisesti.

Asiakirjamallien ja niiden turvaominaisuuksien yhdenmukaistamisella ehkäistään väärentämistä. Estämällä matkustus- ja oleskelulupa-asiakirjojen väärentämisen ja jäljentämisen komissio pyrkii vahvistamaan korkeaa turvatasoa, joka on asetettu tavoitteeksi sekä EY:n perustamissopimuksessa että Tampereen Eurooppa-neuvoston päätelmissä. Riittävään yhdenmukaistamiseen voidaan päästä ainoastaan yhteisön toimenpiteillä. Tämän ovat osoittaneet monet muut asiakirjojen turvallisuuden parantamisesta annetut säädökset.

FTD- ja FRTD-asiakirjojen yhtenäistä kaavaa koskevan ehdotuksen tavoitteena on parantaa asiakirjojen turvallisuutta, oikeudellista sitovuutta ja mukautettavutta silloin, kun on aihetta epäillä, että niitä väärennetään. Asiakirjojen avulla voitaneen ratkaista Euroopan unionin ulkorajojen ylittämiseen liittyvissä erikoistilanteissa esiintyvät ongelmat. Tästä syystä koko EU:ssa olisi oltava käytössä samanlaiset asiakirjat. Säädöstyypiksi on valittu asetus eikä direktiiviä ennen muuta siksi, että tavoitteena on tämäntyyppisten asiakirjojen ulkoasun ja turvaominaisuuksien täydellinen yhdenmukaisuus; jäsenvaltioilla ei siis ole asiassa harkinnanvaraa.

3. PERUSTAMISSOPIMUKSEEN LIITETYISTÄ PÖYTÄKIRJOISTA AIHEUTUVAT SEURAUKSET

Maahantulon edellytyksiä ja kolmansien maiden kansalaisille jäsenvaltioissa myönnettäviä asiakirjoja koskevien ehdotusten oikeusperusta on EY:n perustamissopimuksen IV osasto. Näin ollen niihin sovelletaan Yhdistyneen kuningaskunnan, Irlannin ja Tanskan asemasta tehtyjen pöytäkirjojen erikoismääräyksiä. Uusilla asetuksilla kehitetään Schengenin säännöstöä. Asetuksissa on otettava huomioon seuraavat mainituista pöytäkirjoista johtuvat näkökohdat:

Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti

Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 4 ja 5 artiklan nojalla Irlanti sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistynyt kuningaskunta, joita Schengenin säännöstö ei sido, voivat milloin tahansa pyytää saada osallistua säännöstöön kokonaisuudessaan tai sen osiin.

Nämä asetukset kehittävät sellaisia Schengenin säännöstön määräyksiä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 29 päivänä toukokuuta 2000 tehdyn neuvoston päätöksen 2000/365/EY ja Irlannin pyynnöstä saada osallistua joihinkin Schengenin säännöstön määräyksiin 28 päivänä helmikuuta 2002 tehdyn neuvoston päätöksen 2002/192/EY nojalla. Siksi Yhdistynyt kuningaskunta ja Irlanti eivät osallistu asetusten antamiseen, asetukset eivät sido niitä, eikä asetuksia sovelleta niihin.

Tanska

Amsterdamin sopimukseen liitetyn, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan nojalla Tanska ei osallistu neuvostossa sellaisten toimenpiteiden antamiseen, joita ehdotetaan EY:n perustamissopimuksen IV osaston nojalla, lukuun ottamatta toimenpiteitä, joilla määritetään ne kolmannet maat, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ylittäessään jäsenvaltioiden ulkorajat, tai yhtenäistä viisumin kaavaa koskevia toimenpiteitä (ent. 100 c artikla).

Koska kuitenkin tässä tapauksessa asetusehdotukset kehittävät Schengenin säännöstöä, Tanskan asemasta tehdyn pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti Tanska päättää kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun neuvosto on tehnyt Euroopan yhteisön perustamissopimuksen IV osaston määräysten nojalla päätöksen Schengenin säännöstöön perustuvasta ehdotuksesta tai aloitteesta, saattaako Tanska kyseisen päätöksen osaksi kansallista lainsäädäntöään.

Norja ja Islanti

Schengenin säännöstöstä tehdyn pöytäkirjan 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti neuvosto, Norja ja Islanti ovat allekirjoittaneet 18 päivänä toukokuuta 1999 sopimuksen[3], jonka nojalla kyseiset maat osallistuvat Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen.

Sopimuksen 1 artiklan mukaan Norja ja Islanti osallistuvat Euroopan yhteisön ja Euroopan unionin toimintaan ja sen edelleen kehittämiseen sopimuksen liitteissä A (Schengenin säännöstön määräykset) ja B (Euroopan yhteisön säädösten säännökset, joilla on korvattu Schengenin yleissopimuksen vastaavat määräykset tai jotka on hyväksytty kyseisen yleissopimuksen nojalla) tarkoitettujen määräysten piiriin kuuluvilla aloilla.

Sopimuksen 2 artiklan mukaan Norja ja Islanti soveltavat ja panevat täytäntöön Euroopan unionin hyväksymät säädökset ja toimenpiteet, jotka muuttavat perustamissopimukseen sisällytetyssä Schengenin säännöstössä (liitteet A ja B) mainittuja säännöksiä tai perustuvat niihin.

Tässä asiakirjassa esitetyt ehdotukset kehittävät Schengenin säännöstöä sopimuksen liitteessä A tarkoitetulla tavalla.

Sopimuksen 4 artiklan nojalla tätä asetusta koskevista kysymyksistä on näin ollen keskusteltava sekakomiteassa, jotta voidaan varmistaa, että Norjan ja Islannin edustajilla on mahdollisuus selvittää säädöksen suhteen kohtaamiaan ongelmia ja kertoa käsityksensä niiden kannalta tärkeiden määräysten kehittämistä ja täytäntöönpanoa koskevista kysymyksistä.

---

[3] EYVL L 176, 10.7.1999, s. 35.

4. SCHENGENIN SÄÄNNÖSTÖÄ KEHITTÄVIEN SÄÄDÖSTEN KAKSIVAIHEISESTA TÄYTÄNTÖÖNPANOMENETTELYSTÄ JOHTUVAT SEURAUKSET

Liittymissopimukseen otetaan artikla, jonka mukaan Schengenin säännöstön määräykset sekä kyseisen artiklan liitteessä luetellut säädökset, jotka perustuvat tai muuten liittyvät Schengenin säännöstöön, sitovat uusia jäsenvaltioita ja niitä sovelletaan uusissa jäsenvaltioissa liittymisestä alkaen. Myös säädökset, joihin ei viitata liitteessä, sitovat uusia jäsenvaltioita liittymisestä alkaen, mutta niitä sovelletaan uusissa jäsenvaltioissa vasta sen jälkeen kun asiasta on tehty erityinen neuvoston päätös kyseisen artiklan mukaisesti.

Koska kaikki matkustusasiakirjojen yhtenäistä kaavaa koskevat säädökset luetellaan liittymissopimuksen kyseisen artiklan liitteessä ja niitä on siten sovellettava uusissa jäsenvaltioissa heti liittymisestä alkaen, myös neuvoston asetus kauttakulkua helpottavien asiakirjojen (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavien asiakirjojen (FRTD) yhtenäisestä kaavasta lisätään liitteeseen.

Sen sijaan liitteeseen ei oteta säädöksiä, jotka koskevat matkustusasiakirjojen määrittelyä, voimassaoloa tai myöntämismenettelyjä tai -edellytyksiä. Siksi liitteessä ei mainita neuvoston asetusta erityisten FTD- ja FRTD-asiakirjojen käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta. Asetus sitoo siis kaikkia jäsenvaltioita, mutta uusissa jäsenvaltioissa sitä sovelletaan vasta kun asiasta on annettu erillinen neuvoston päätös. Siihen asti kauttakulun helpottamista säännellään kansallisesti. Näin ollen muiden jäsenvaltioiden ei ole pakko tunnustaa kauttakulkua helpottavia asiakirjoja ennen kuin neuvosto tekee toisen sisärajatarkastuksista luopumista koskevan päätöksen.

5. ARTIKLAKOHTAISET HUOMAUTUKSET

5.1. NEUVOSTON ASETUS erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta.

1 artikla

Yhteisön säännöstössä ei toistaiseksi erikseen säännellä maitse EU:n alueen kautta tapahtuvaa henkilöiden kauttakulkua EU:n ulkopuolisen maan kahden eri alueen välillä. Asetusehdotuksen 1 artiklassa esitetään 'kauttakulun helpottamisen' määritelmä.

2 artikla

Kauttakulkua helpottavat kaksi erityistä matkustuslupaa laaditaan asetuksen (EY) […] mukaisesti vakiokaavan mukaisena tarrana, soveltuvin osin samojen sääntöjen mukaan kuin viisumi ja noudattaen niitä teknisiä määräyksiä, jotka on vahvistettu yhtenäisestä viisumin kaavasta 29 päivänä toukokuuta 1995 annetulla asetuksella (EY) N:o 1683/95. Näin taataan tehokas suoja väärennöksiä vastaan.

Jäsenvaltiot voivat myöntää kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) toistuvaa kauttakulkua varten. Kauttakulkuun voidaan käyttää mitä tahansa maaliikennemuotoa. FTD korvaa tavanomaisen toistuvaisviisumin kauttakulkua varten. Se myönnetään henkilöille, jotka matkustavat säännöllisesti ja pystyvät perustelemaan asiakirjan jatkuvan käytön.

Jäsenvaltiot voivat myöntää rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) yhtä edestakaista kauttakulkua varten. FRTD korvaa normaalin kauttakulkua varten myönnettävän kertaviisumin.

3 artikla

FTD- ja FRTD-asiakirjat vastaavat kauttakulkuviisumeja. Ne ovat voimassa ainoastaan asiakirjan myöntäneen jäsenvaltion alueella ja tarvittaessa muiden jäsenvaltioiden alueella, joiden kautta matka kulkee. Tässä asetuksessa näillä jäsenvaltioilla tarkoitetaan:

– liittymisen jälkeen jäsenvaltioita, jotka ovat päättäneet tunnustaa FTD:t [ja/tai FRTD:t], jotka oikeuttavat haltijansa matkustamaan niiden alueen kautta 1 artiklassa annetun 'kauttakulun helpottamisen' määritelmän ja 4 artiklassa annettujen voimassaolosäännösten mukaisissa tapauksissa,

– kun sisärajoilla suoritettavista tarkastuksista on luovuttu, kaikkia jäsenvaltioita, joiden kautta helpotettu kauttakulku voi tapahtua 1 ja 4 artiklan mukaisesti.

4 artikla

Kauttakulun helpottamiseksi myönnettävät matkustusluvat (FTD ja FRTD) on tarkoitettu ratkaisuksi erityistilanteisiin, joissa EU:n ulkopuolisen maan kahden eri alueen välillä matkustettaessa on kuljettava jäsenvaltion alueen kautta. Tällä hetkellä tämä koskee ainoastaan matkustamista Kaliningradin ja muun Venäjän välillä.

Kauttakulkuun käytettävissä olevaa aikaa (nykyisten säännösten mukaan jopa viisi päivää) on muutettava siten, että se vastaa paremmin maantieteellisiä tekijöitä. FTD on voimassa enintään 24 tuntia käyttökertaa kohden, mitä pidetään riittävänä Venäjän kansalaisille, jotka joutuvat kulkemaan maitse Kaliningradin ja muun Venäjän välillä yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta.

Toisaalta Brysselissä pidetyn EU:n ja Venäjän huippukokouksen yhteisen julistuksen mukaisesti on otettava huomioon, että saman maan kahden alueen välistä kauttakulkua varten tarvitaan toistuvasti käytettäviä ja pitkään voimassa olevia asiakirjoja useammin kuin normaalia kauttakulkua varten. Voimassaolon enimmäiskestoksi vahvistetaan 4 artiklassa kolme vuotta.

FRTD on junamatkustajille kauttakulun helpottamiseksi myönnettävä erityisasiakirja, joka on voimassa enintään kuusi tuntia kauttakulkumaata kohden junalipun voimassaoloaikana.

5 artikla

FTD:n/FRTD:n saamisedellytykset perustuvat soveltuvin osin Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen (jäljempänä 'Schengenin yleissopimuksen') 5 artiklan 1 kohdassa määrättyihin edellytyksiin.

Asetuksessa säädetyt myöntämisedellytykset perustuvat Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan a, d ja e alakohtaan. Usein matkustavat voivat saada pitkäaikaisen FTD:n (tarpeen mukaan jopa kolmeksi vuodeksi), jota voidaan käyttää toistuvasti. Toistuvaiskäytön tarve on perusteltava. Tämä säännös vastaa yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan c alakohdan määräyksiä maahantulon yhdestä edellytyksestä; muut kyseisessä määräyksessä mainitut seikat eivät liity kauttakulun helpottamiseen. Koska molemmat asiakirjat vastaavat viisumia,

Schengenin yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan b alakohta on asetusten soveltamisen kannalta epäolennainen.

'Usein matkustavan henkilön' käsitteen tarkempi määrittely on jäsenvaltioiden asia. Todisteeksi voisi käydä esimerkiksi työsopimus, todistus siitä, että yritys toimii sekä Kaliningradin että muun Venäjän alueella tai todistus siitä, että henkilöllä on omaisuutta tai sukua rajan toisella puolella. Esimerkiksi henkilö, jolla on perhettä tai omaisuutta muun Venäjän alueella, ei joutuisi erikseen perustelemaan käyntikertojensa määrää, vaan jo se seikka, että hänellä on perhettä tai omaisuutta kyseisellä alueella, olisi riittävä peruste toistuvais-FTD:n myöntämiselle.

6 artikla

Tässä artiklassa säädetään, että FTD-hakemus on esitettävä sen jäsenvaltion konsulaatille, joka on päättänyt 13 artiklan mukaisesti myöntää FTD-asiakirjoja. FRTD-hakemusten osalta jäsenvaltio voi yleensä hyväksyä sen, että hakemuksen toimittaa muu viranomainen tai kolmas osapuoli (esim. rautatieaseman lippumyymälä tai matkatoimisto).

7 artikla

Tässä artiklassa säädetään erikseen varsinaisesta myöntämismenettelystä (myöntämispäätös ja tarran täyttäminen), joka hoidetaan joka tapauksessa konsulaatissa, ja menettelystä, jolla valmiiksi täytetty tarra kiinnitetään passiin tai asetuksen (EY) N:o 333/2002 mukaiseen erilliseen lomakkeeseen. Artiklan mukaan FRTD:n voivat kiinnittää myös muut viranomaiset ja asia voidaan hoitaa muualla kuin konsulaatissa. Kolmas virke on lisätty siksi, että yleensä FRTD:tä ei pitäisi kiinnittää rajalla vaan esimerkiksi junassa ennen rajalle saapumista, jotta vältetään pitkät rajapysähdykset.

Artiklan 2–4 kohdan säännökset ovat yhteisen konsuliohjeiston vakiomääräyksiä, jotka toistetaan tässä selvyyden vuoksi.

8 artikla

FRTD olisi myönnettävä veloituksetta, koska maksun perimiseen liittyvät käytännön ongelmat olisivat suuremmat kuin siitä saatava hyöty. Koska FTD on tarkoitettu toistuvaa matkustamista varten, viiden euron maksua on pidettävä asianmukaisena.

9 artikla

Tämä hylkäämistä koskeva säännös perustuu yhteisen konsuliohjeiston nykyisiin määräyksiin. Se toistetaan tässä selvyyden vuoksi.

10 artikla

Tämä on vakiosäännös, jonka mukaan seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia. Se jättää jäsenvaltioille harkintavallan määrittää seuraamukset, jos asiakirjan haltija rikkoo järjestelmän sääntöjä. Lisäksi säädetään mahdollisuudesta peruuttaa FTD tai FRTD väärinkäytöstapauksissa.

11 artikla

Tässä artiklassa vahvistetaan, että tilanteisiin, joista asetuksissa ei säädetä erikseen, sovelletaan soveltuvin osin Schengenin säännöksiä viisumitarkastuksista ja ulkorajoilla

tehtävistä tarkastuksista. Siksi näissä asetuksissa säädetään vain FTD- ja FRTD-asiakirjoja koskevista erityisjärjestelyistä ja toistetaan jo voimassaolevia säännöksiä vain siltä osin kuin selvyyden vuoksi on tarpeen.

12 artikla

Sekä tämä asetus että asetus N:o […][4] olisi selvyyden vuoksi liitettävä yhteiseen konsuliohjeistoon ja yhteiseen käsikirjaan. Kyseisten asiakirjojen tekstiin on lisättävä viitteitä asianmukaisiin kohtiin, jotta voidaan kiinnittää huomiota FTD/FRTD -järjestelmän olemassaoloon. Viitteet sisällytetään yhteiseen konsuliohjeistoon ja yhteiseen käsikirjaan lopullisesti, kun kyseiset asiakirjat kodifioidaan.

13 artikla

Jos yksi tai useampi jäsenvaltio päättää alkaa myöntää FTD- ja FRTD-asiakirjoja tai päättää lopettaa niiden myöntämisen, päätöksestä olisi ilmoitettava neuvostolle ja komissiolle, jotta kaikki jäsenvaltiot ja muut asianomaiset tahot saisivat siitä tiedon. Julkisuusperiaatteen mukaisesti nämä päätökset olisi julkaistava virallisessa lehdessä.

14 artikla

Kauttakulun helpottamisjärjestelyjä on arvioitava ja työmenetelmiä on ehkä muokattava käytännönläheisemmiksi. Siksi komission olisi laadittava raportti järjestelmän toimivuudesta ja toimitettava se julkisuusperiaatteen mukaisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.

15 artikla

Vakiomuotoiset loppusäännökset.

5.2. NEUVOSTON ASETUS asetuksessa (EY) N:o […] säädettyjen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) yhtenäisestä kaavasta.

Osa säännöksistä on jo asetuksiin (EY) N:o 1683/95, 333/02, 334/02 ja 1030/02 sisältyviä, neuvostossa sovittuja vakiosäännöksiä asiakirjojen yhdenmukaistamisesta.

1 artikla

Tässä artiklassa säädetään molempien asiakirjatyyppien (FTD ja FRTD) yhtenäiseen kaavaan liittyvistä yleisistä ominaisuuksista.

2 artikla

Artiklassa osoitetaan asetuksen toimeenpanovalta yhtenäisestä viisumin kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1683/95 6 artiklalla perustetulle komitealle.

Sen lisäksi, että komitea laatii tarvittavat tekniset määräykset, se myös päättää lomakkeiden säilyttämistä ja täyttämistä koskevista edellytyksistä, jotka ovat osa yhtenäisen kaavan turvallisuutta.

---

[4] EYVL L […].

Toisessa kohdassa komitealle annetaan valtuudet muuttaa yhtenäisen kaavan värejä nopeaa toimintaa edellyttävissä tilanteissa.

3 artikla

Tiettyjä teknisiä yksityiskohtia ei ymmärrettävistä syistä pidä missään tapauksessa julkaista, etteivät nämä tiedot joudu jäljentäjien tai väärentäjien käyttöön. Kyseiset tekniset yksityiskohdat on tämän vuoksi määriteltävä päätöksessä, koska päätöksiä ei EY:n perustamissopimuksen 254 artiklan nojalla tarvitse julkaista. Asiaa koskevat päätökset tekee komitea, joka on asetettu käsittelemään yhtenäiseen viisumin kaavaan liittyviä kysymyksiä, koska komitean jäsenillä on jo tarvittava asiantuntemus erittäin korkeista teknisistä vaatimuksista ja erityisesti jäljentämisen ja väärentämisen estämiseen suunnitelluista turvaominaisuuksista sekä asiakirjojen salassapitomääräyksistä.

Samasta syystä on tarpeen varmistaa, että nämä tiedot ovat ainoastaan jäsenvaltioiden ja yhteisön elimien valtuuttamien henkilöiden saatavilla. Sama koskee painatuslaitoksia, joita voi 3 artiklan 2 kohdan ensimmäisen virkkeen mukaisesti olla vain yksi kussakin jäsenvaltiossa.

4 artikla

Tässä artiklassa osoitetaan asetuksen toimeenpanovalta yhtenäisestä viisumin kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1683/95 6 artiklalla perustetulle komitealle päätöksen 1999/468/EY 5 artiklassa säädetyn sääntelymenettelyn sekä päätöksen 7 artiklan mukaisesti.

5 artikla

Yhteisön on kunnioitettava perusoikeuksia, kuten yksityisyyden suojaa ja tietosuojaa.

Artikla on muotoiltu siten, että se kattaa kaikki tietosuojan alalla sovellettavat säännökset eli yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta 24 päivänä lokakuuta 1995 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 95/46/EY[5].

Artiklan säännöksillä varmistetaan, että henkilö, jolle asiakirja on myönnetty, voi tarkistaa siihen merkityt tiedot ja ettei siihen ole sisällytetty ylimääräisiä tietoja.

Lisäksi säädetään, että koneellisesti luettavien tietojen on oltava yhdenmukaiset asiakirjassa näkyvien tietojen kanssa.

6 artikla

Tässä artiklassa asetetaan kohtuullinen määräaika, jonka kuluessa turvallisuustoimenpiteet on toteutettava. Valokuvan liittämisessä FTD- ja FRTD-asiakirjoihin on noudatettava edellytyksiä, joista säädetään yhtenäisestä viisumin kaavasta annetun asetuksen (EY) N:o 1683/95 muuttamisesta annetussa asetuksessa (EY) N:o 334/02. Yhtenäiseen viisumin kaavaan liitetään valokuva viimeistään 3. kesäkuuta 2007.

7 artikla

Tämä on vakiosäännös.

---

[5] EYVL L 281, 23.11.1995, s. 31.

Liite

Liitteissä on vain ne tekniset määräykset, jotka eivät ole salaisia. Liitteet on numeroitu niihin sisältyvien asiakirjamallien mukaisesti. Toteutustapa on yhtenäisen viisumin kaavan mukainen, sillä FTD- ja FRTD-tarrojen täyttämiseen on käytettävä samoja tulostimia ja ohjelmia kuin viisumitarrojen täyttämiseen. Ainoat muutokset ovat seuraavat:

– FRTD-asiakirjassa on merkintä "yksi edestakainen matka" ilman mainintaa oleskelun kestosta (vähemmän kuin vuorokausi) tai päivien lukumäärästä.

– FTD-asiakirjaan on merkittävä maahantulokertojen lukumäärä, oleskelun kesto ja päivien määrä, koska kyseinen asiakirja sallii useita maahantuloja.

2003/0026 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS

erityisen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) käyttöön ottamisesta sekä yhteisen konsuliohjeiston ja yhteisen käsikirjan muuttamisesta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[6],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[7],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Uusien jäsenvaltioiden liittymisen valmistelujen yhteydessä yhteisön on otettava huomioon erityistilanteet, joita voi syntyä laajentumisen tuloksena, ja annettava tarvittava lainsäädäntö Euroopan unionin ulkorajojen ylittämiseen liittyvien tulevien ongelmien välttämiseksi.

(2) Yhteisön on erityisesti tarkasteltava uutta tilannetta, jossa kolmannen maan kansalaisten on väistämättä kuljettava yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta matkustaessaan maansa kahden eri alueen välillä.

(3) Näitä maitse tapahtuvan kauttakulun erikoistapauksia varten on otettava käyttöön kauttakulkua helpottava asiakirja (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (FRTD).

(4) Näiden asiakirjojen myöntämisedellytyksiä ja -menettelyjä olisi helpotettava Schengenin säännöstön määräysten mukaisesti.

(5) On säädettävä seuraamuksista, joita sovelletaan, jos FTD- tai FRTD-asiakirjan haltija rikkoo järjestelmän sääntöjä.

(6) Koska jäsenvaltiot eivät voi yksin riittävällä tavalla toteuttaa kauttakulun helpottamisen tavoitetta, ja koska näin ei voitaisi antaa sääntöjä, jotka koskisivat kaikkia Schengenin yleissopimusta soveltavia jäsenvaltioita, vaan tavoitteet voidaan saavuttaa paremmin yhteisön tasolla, yhteisö voi toteuttaa toimenpiteitä perustamissopimuksen 5 artiklassa vahvistetun toissijaisuusperiaatteen mukaisesti.

---

6 EYVL C [...], […], s. [...].
7 EYVL C [...], […], s. [...].

Kyseisessä artiklassa vahvistetun suhteellisuusperiaatteen mukaisesti tässä asetuksessa ei ylitetä sitä, mikä on tavoitteen saavuttamiseksi tarpeen.

(7) Asetuksessa (EY) N:o …[8] vahvistetaan FTD- ja FRTD-asiakirjojen yhtenäinen kaava.

(8) Yhteistä konsuliohjeistoa[9] ja yhteistä käsikirjaa[10] olisi muutettava vastaavasti.

(9) Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan osalta tällä asetuksella kehitetään Schengenin säännöstön määräyksiä tietyistä Euroopan unionin neuvoston, Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä näiden kahden valtion osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY[11] 1 artiklan B kohdassa tarkoitetulla alalla.

(10) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaan Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus siksi sido sitä eikä asetusta sovelleta siihen. Koska kuitenkin tämän asetuksen tarkoituksena on kehittää Schengenin säännöstöä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen kolmannen osan IV osaston määräysten nojalla, Tanska päättää edellä mainitun pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun neuvosto on antanut tämän asetuksen, saattaako se sen osaksi kansallista lainsäädäntöään.

(11) Tämä asetus kehittää sellaisia Schengenin säännöstön määräyksiä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 4 ja 5 artiklan nojalla. Siksi Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu asetuksen antamiseen, asetus ei sido sitä, eikä asetusta sovelleta siihen.

(12) Tämä asetus kehittää sellaisia Schengenin säännöstön määräyksiä, joihin Irlanti ei osallistu Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 4 ja 5 artiklan nojalla. Siksi Irlanti ei osallistu asetuksen antamiseen, asetus ei sido sitä, eikä asetusta sovelleta siihen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

---

8 EYVL L […], s. […].
9 Konsolidoitu toisinto, EYVL C 313, 16.12.2002, s. 1.
10 Konsolidoitu toisinto, EYVL C 313, 16.12.2002, s. 97.
11 EYVL L 176, 10.7.1999, s. 31.

I luku

YLEISET SÄÄNNÖKSET

1 artikla

Määritelmä

1. Tällä asetuksella otetaan käyttöön kauttakulkua helpottava asiakirja (*Facilitated Transit Document*, FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (*Facilitated Rail Transit Document*, FRTD).

2. 'Kauttakulun helpottaminen' koskee kolmannen maan kansalaisen matkustamista maitse oman maansa kahden eri alueen välillä, kun matka kulkee väistämättä yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta.

2 artikla

Erityislupa (FTD ja FRTD)

1. FTD-asiakirja on erityislupa, jonka jäsenvaltiot voivat myöntää mitä tahansa maaliikennemuotoa käyttäen tapahtuvaa toistuvaa kauttakulkua varten.

2. FRTD-asiakirja on erityislupa, jonka jäsenvaltiot voivat myöntää yhtä edestakaista rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua varten.

3. FTD- ja FRTD-asiakirjat laaditaan asetuksen (EY) […] mukaisesti yhtenäisen kaavan mukaisen tarran muodossa.

3 artikla

Soveltamisala

FTD- ja FRTD-asiakirjat vastaavat kauttakulkuviisumeja ja ne ovat voimassa asiakirjan myöntäneen jäsenvaltion alueella sekä sellaisten muiden jäsenvaltioiden alueella, joiden kautta matka kulkee.

4 artikla

Voimassaolo

1. FTD-asiakirja on voimassa enintään kolmen vuoden ajan. Asiakirjan perusteella tapahtuva kauttakulku saa kestää enintään 24 tuntia.

2. FRTD-asiakirja on voimassa enintään junalipun voimassaoloajan. Asiakirjan perusteella tapahtuva kauttakulku saa kestää enintään kuusi tuntia.

II luku

FTD- JA FRTD-ASIAKIRJAN MYÖNTÄMINEN

5 artikla

Edellytykset

Saadakseen FTD- tai FRTD-asiakirjan hakijan on täytettävä seuraavat edellytykset:

a) hänellä on ulkorajojen ylittämiseen tarvittava matkustusasiakirja,

b) häntä ei ole määrätty maahantulokieltoon,

c) hänen ei katsota voivan vaarantaa minkään jäsenvaltion yleistä järjestystä, kansallista turvallisuutta tai kansainvälisiä suhteita,

d) saadakseen FTD-asiakirjan hakijan on todistettava, että hänen on matkustettava toistuvasti maansa kahden eri alueen välillä.

6 artikla

Hakumenettely

1. FTD-hakemus on tehtävä sellaisen jäsenvaltion konsuliviranomaisille, joka on ilmoittanut päätöksestään ottaa käyttöön FTD- ja FRTD-asiakirjat 13 artiklan mukaisesti. Hakemuksessa on todistettava toistuvan matkustamisen tarve ennen muuta esittämällä asiakirjoja, joista käyvät ilmi hakijan perhesuhteet tai matkustamisen sosiaaliset, taloudelliset tai muut syyt.

2. FRTD-asiakirjan osalta jäsenvaltio voi pääsääntöisesti hyväksyä muiden viranomaisten tai kolmansien toimittamat hakemukset.

3. FTD-hakemus on laadittava tämän asetuksen liitteen I mukaiselle vakiolomakkeelle.

4. FRTD-asiakirjaa varten tarvittavat henkilötiedot on esitettävä tämän asetuksen liitteen II mukaisella henkilötietolomakkeella.

7 artikla

Myöntämismenettely

1. FTD- ja FRTD-asiakirjoja myöntävät jäsenvaltion konsulaatit; niitä ei myönnetä rajalla. FRTD-asiakirjan voi kiinnittää matkustusasiakirjaan myös muu viranomainen konsulaatin ulkopuolella. FRTD-asiakirja voidaan kuitenkin kiinnittää rajalla ainoastaan poikkeustapauksissa.

2. Matkustusasiakirjaan, jonka voimassaoloaika on päättynyt, ei kiinnitetä FTD- tai FRTD-asiakirjaa.

3. Matkustusasiakirjan voimassaoloajan on oltava pitempi kuin FTD- tai FRTD-asiakirjan, joka siihen kiinnitetään.

4. FTD- tai FRTD-asiakirjaa ei kiinnitetä matkustusasiakirjaan, joka ei ole voimassa yhdessäkään jäsenvaltiossa tai joka on voimassa ainoastaan yhdessä jäsenvaltiossa. Tässä tapauksessa se on kiinnitettävä asetuksen (EY) N:o 333/2002[12] mukaisesti konsulaatissa viisumin kiinnittämiseen tarkoitetulle yhtenäisen kaavan mukaiselle lomakkeelle.

8 artikla

FTD- ja FRTD-asiakirjasta veloitettava maksu

1. FTD-asiakirjasta veloitetaan viiden euron suuruinen maksu.

2. FRTD-asiakirja on maksuton.

III luku

FTD- JA FRTD-ASIAKIRJOIHIN LIITTYVÄT YLEISET SÄÄNNÖKSET

9 artikla

Hylkääminen

1. Jos konsulaatti kieltäytyy FTD- tai FRTD-asiakirjaa koskevan hakemuksen tutkimisesta tai asiakirjan myöntämisestä, menettelytavan ja mahdollisten valitusten osalta sovelletaan kyseisen sopimuspuolen kansallista lainsäädäntöä.

2. Jos FTD- tai FRTD-asiakirjaa ei myönnetä ja kansallisen lainsäädännön mukaan hylkääminen on perusteltava, hakijalle on ilmoitettava hakemuksen hylkäämisen syy.

---

[12] EYVL L 53, 23.2.2002, s. 4.

10 artikla

Seuraamukset

Seuraamukset FTD- ja FRTD-järjestelmän väärinkäytöstä tuomitaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti.

Kyseisten seuraamusten on oltava tehokkaita, oikeasuhteisia ja varoittavia, ja niihin on sisällyttävä mahdollisuus peruuttaa FTD- tai FRTD-asiakirja.

IV luku

LOPPUSÄÄNNÖKSET

11 artikla

Jollei tässä asetuksessa erikseen toisin säädetä, Schengenin säännöstön viisumimääräyksiä sovelletaan myös FTD- ja FRTD-asiakirjoihin.

12 artikla

1. Muutetaan yhteistä konsuliohjeistoa seuraavasti:

(1) lisätään osaan I kohta 2.5 seuraavasti:

"2.5 Viisumia vastaavat asiakirjat, jotka oikeuttavat haltijansa ylittämään ulkorajat: FTD ja FRTD

Kauttakulkua helpottava asiakirja (FTD) tai rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (FRTD) voidaan myöntää asetusten (EY) N:o […](*) ja (EY) N:o […](**) mukaisesti (ks. liite 17)."

(*) EYVL L […], s. […].

(**) EYVL L […], s. […].

(2) Lisätään tämän asetuksen ja asetuksen N:o […] teksti liitteenä 17.

2. Muutetaan yhteistä käsikirjaa seuraavasti:

(1) lisätään osaan I kohta 3.4 seuraavasti:

"3.4. VIISUMIA VASTAAVAT ASIAKIRJAT, JOTKA OIKEUTTAVAT HALTIJANSA YLITTÄMÄÄN ULKORAJAT: FTD JA FRTD

Kauttakulkua helpottava asiakirja (FTD) tai rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (FRTD) voidaan myöntää asetusten (EY) N:o […](*) ja (EY) N:o […](**) mukaisesti (ks. liite 15)."

(*) EYVL L […], s. […].

(**) EYVL L […], s. […].

(2) Lisätään tämän asetuksen ja asetuksen N:o […] teksti liitteenä 15.

13 artikla

Täytäntöönpano

1. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava neuvostolle ja komissiolle päätöksestään ottaa käyttöön FTD- ja FRTD-asiakirjat. Komissio julkaisee päätöksen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan.

2. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava neuvostolle ja komissiolle päätöksestään lopettaa FTD- ja FRTD-asiakirjojen käyttö.

Komissio julkaisee päätöksen *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*. Päätös tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu.

14 artikla

Raportointi

Komissio raportoi neuvostolle ja Euroopan parlamentille kauttakulun helpottamista koskevan järjestelmän toimivuudesta viimeistään kolmen vuoden kuluessa siitä, kun ensimmäinen 13 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu päätös on tullut voimaan.

15 artikla

Voimaantulo

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta
Puheenjohtaja

LIITE I

Lähetystön tai konsulaatin leima

Hakemus kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) myöntämiseksi

Valokuva

Tämä hakulomake on maksuton.

1. Sukunimi tai -nimet		Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten
2. Sukunimi tai -nimet syntymähetkellä (aiempi sukunimi tai -nimet)		
3. Etunimet		
4. Syntymäaika (vuosi-kuukausi-päivä)	5. Henkilötunnus (ei pakollinen)	Hakemuksen jättöpäivä:
6. Syntymäpaikka ja -maa		
7. Nykyinen kansalaisuus tai nykyiset kansalaisuudet	8. Alkuperäinen kansalaisuus (kansalaisuus syntymähetkellä)	Hakemuksen käsittelijä:
9. Sukupuoli □ Mies □ Nainen	10. Siviilisääty: □ Naimaton □ Naimisissa □ Asumuserossa □ Eronnut □ Leski □ Muu	Liiteasiakirjat: □ Voimassa oleva passi
11. Isän nimi	12. Äidin nimi	□ Todiste toistuvan kauttakulun tarpeesta
13. Passin laji: □ Kansallinen passi □ Diplomaattipassi □ Virkapassi □ Merimiespassi □ Muu matkustusasiakirja (täsmennettävä) ……		Kauttakulkua helpottava asiakirja
14. Passin numero	15. Passin myöntänyt viranomainen	
16. Myöntämispäivä	17. Viimeinen voimassaolopäivä	□ evätään □ myönnetään
18. Muut (kolmen viime vuoden aikana myönnetyt) FTD- tai FRTD-asiakirjat tai viisumit ja niiden voimassaoloaika		
19. Perustelut toistuvaa kauttakulkua varten (esim. liikeasiat, sukulaisten tai ystävien tapaaminen, kulttuuri tai urheilu, virkamatka, terveyssyyt, jne.) Esittäkää tarvittavat todistusasiakirjat liitteenä ……		Voimassa … alkaen …. asti

20. Puolison sukunimi		21. Puolison sukunimi (syntymähetkellä)	Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten
22. Puolison etunimi	23. Puolison syntymäaika	24. Puolison syntymäpaikka	
25. Lapset (kunkin hakijan on täytettävä erillinen hakemus) Sukunimi Etunimi Syntymäaika 1. 2. 3.			
26. Tiedossani on ja suostun siihen, että kaikki FTD-hakemuslomakkeella olevat henkilötietoni toimitetaan Schengen-valtioiden toimivaltaisille viranomaisille, tarvittaessa FTD-hakemustani koskevan päätöksen tekemiseksi. Tiedot voidaan tallentaa eri Schengen-valtioiden toimivaltaisten viranomaisten käytössä oleviin tietokantoihin. Hakemustani käsittelevä konsuliviranomainen antaa minulle nimenomaisesta pyynnöstäni ohjeet siitä, miten voin käyttää oikeuttani tarkastaa itseäni koskevat henkilötiedot ja pyytää niiden muuttamista tai poistamista, etenkin jos ne ovat virheellisiä, kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön nojalla. Vakuutan, että kaikki ilmoittamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikein ja täydelliset. Olen tietoinen siitä, että virheelliset ilmoitukset johtavat hakemukseni hylkäämiseen tai minulle jo myönnetyn FTD-asiakirjan peruuttamiseen ja että minut voidaan myös asettaa syytteeseen hakemusta käsittelevän Schengen-valtion lainsäädännön nojalla. Sitoudun noudattamaan FTD-asiakirjan voimassaoloaikaa. Minulle on kerrottu, että FTD-asiakirja on vain yksi Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle saapumisen edellytyksistä. Se, että minulle on myönnetty FTD-asiakirja, ei tarkoita, että voisin saada korvausta siinä tapauksessa, että maahantuloni estetään siksi, että en täytä Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan asiaa koskevia määräyksiä. Maahantulon edellytykset tarkistetaan uudelleen saapuessani Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle.			
27. Hakijan kotiosoite		28. Puhelinnumero	
29. Paikka ja päiväys		30. Allekirjoitus (jos hakija on alaikäinen, hakemuksen allekirjoittaa huoltaja tai holhooja)	

LIITE II

Henkilötietolomake rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavaa asiakirjaa (FRTD) varten

Tämä henkilötietolomake on maksuton.

<table>
<tr><td colspan="2">1. Sukunimi tai -nimet</td><td rowspan="18">Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten

Hakemuksen jättöpäivä:

Hakemuksen käsittelijä:

FRTD-asiakirja

☐ evätään

☐ myönnetään

Voimassa … alkaen

…. asti</td></tr>
<tr><td colspan="2">2. Sukunimi tai -nimet syntymähetkellä (aiempi sukunimi tai -nimet)</td></tr>
<tr><td colspan="2">3. Etunimet</td></tr>
<tr><td>4. Syntymäaika (vuosi-kuukausi-päivä)</td><td>5. Henkilötunnus (ei pakollinen)</td></tr>
<tr><td colspan="2">6. Syntymäpaikka ja -maa</td></tr>
<tr><td>7. Nykyinen kansalaisuus tai nykyiset kansalaisuudet</td><td>8. Alkuperäinen kansalaisuus (kansalaisuus syntymähetkellä)</td></tr>
<tr><td>9. Sukupuoli

☐ Mies ☐ Nainen</td><td>10. Siviilisääty:

☐ Naimaton ☐ Naimisissa ☐ Asumuserossa

☐ Eronnut ☐ Leski ☐ Muu</td></tr>
<tr><td>11. Isän nimi</td><td>12. Äidin nimi</td></tr>
<tr><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td colspan="2">13. Passin laji:

☐ Kansallinen passi ☐ Diplomaattipassi ☐ Virkapassi ☐ Merimiespassi

☐ Muu matkustusasiakirja (täsmennettävä)

……</td></tr>
<tr><td>14. Passin numero</td><td>15. Passin myöntänyt viranomainen</td></tr>
<tr><td>16. Myöntämispäivä</td><td>17. Viimeinen voimassaolopäivä</td></tr>
<tr><td colspan="2">18. Muut (kolmen viime vuoden aikana myönnetyt) FTD- tai FRTD-asiakirjat tai viisumit ja niiden voimassaoloaika</td></tr>
<tr><td colspan="2"></td></tr>
<tr><td>19. Junan lähtöpäivä ja -aika (ensimmäinen maahantulo [jäsenvaltion nimi])</td><td>20. Junan lähtöpäivä ja -aika (toinen maahantulo [jäsenvaltion nimi])</td></tr>
</table>

21. Puolison sukunimi		22. Puolison sukunimi (syntymähetkellä)	Suurlähetystön tai konsulaatin merkintöjä varten
23. Puolison etunimi	24. Puolison syntymäaika	25. Puolison syntymäpaikka	
26. Lapset (kunkin hakijan on täytettävä erillinen hakemus) Sukunimi Etunimi Syntymäaika 1. 2. 3.			
27. Tiedossani on ja suostun siihen, että kaikki FRTD-hakemuslomakkeella olevat henkilötietoni toimitetaan Schengen-valtioiden toimivaltaisille viranomaisille, tarvittaessa FRTD-hakemustani koskevan päätöksen tekemiseksi. Tiedot voidaan tallentaa eri Schengen-valtioiden toimivaltaisten viranomaisten käytössä oleviin tietokantoihin. Hakemustani käsittelevä konsuliviranomainen antaa minulle nimenomaisesta pyynnöstäni ohjeet siitä, miten voin käyttää oikeuttani tarkastaa itseäni koskevat henkilötiedot ja pyytää niiden muuttamista tai poistamista, etenkin jos ne ovat virheellisiä, kyseisen valtion kansallisen lainsäädännön nojalla. Vakuutan, että kaikki ilmoittamani tiedot ovat parhaan tietoni mukaan oikein ja täydelliset. Olen tietoinen siitä, että virheelliset ilmoitukset johtavat hakemukseni hylkäämiseen tai minulle jo myönnetyn FRTD-asiakirjan peruuttamiseen ja että minut voidaan myös asettaa syytteeseen hakemusta käsittelevän Schengen-valtion lainsäädännön nojalla. Sitoudun noudattamaan FRTD-asiakirjan voimassaoloaikaa. Minulle on kerrottu, että FRTD-asiakirja on vain yksi Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle saapumisen edellytyksistä. Se, että minulle on myönnetty FRTD-asiakirja, ei tarkoita, että voisin saada korvausta siinä tapauksessa, että maahantuloni estetään siksi, että en täytä Schengenin sopimuksen soveltamisesta tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohdan asiaa koskevia määräyksiä. Maahantulon edellytykset tarkistetaan uudelleen saapuessani Schengen-valtioiden Euroopassa sijaitsevalle alueelle.			
28. Hakijan kotiosoite		29. Puhelinnumero	
30. Paikka ja päiväys		31. Allekirjoitus (jos hakija on alaikäinen, hakemuksen allekirjoittaa huoltaja tai holhooja)	

2003/0027 (CNS)

Ehdotus:

NEUVOSTON ASETUS

asetuksessa (EY) N:o […] säädettyjen kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavan asiakirjan (FRTD) yhtenäisestä kaavasta

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 2 kohdan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen[13],

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon[14],

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Uusien jäsenvaltioiden liittymisen valmistelujen yhteydessä yhteisön on otettava huomioon erityistilanteet, joita voi syntyä laajentumisen tuloksena, ja annettava tarvittava lainsäädäntö Euroopan unionin ulkorajojen ylittämiseen liittyvien tulevien ongelmien välttämiseksi.

(2) Neuvoston asetuksella (EY) N:o […] [15] otetaan käyttöön kauttakulkua helpottava asiakirja (FTD) ja rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottava asiakirja (FRTD) sellaista erityistilannetta varten, jossa kolmannen maan kansalaisen on matkustaessaan maitse maansa kahden eri alueen välillä väistämättä kuljettava yhden tai useamman jäsenvaltion alueen kautta. Tällaisille asiakirjoille on laadittava yhtenäiset kaavat.

(3) Yhtenäisten kaavojen on sisällettävä kaikki tarpeelliset tiedot, niiden on täytettävä korkeat tekniset vaatimukset ja niissä on oltava erityisesti jäljittelyn ja väärentämisen estämiseksi tarvittavat turvaominaisuudet. Kaavojen on myös sovelluttava käytettäväksi kaikissa jäsenvaltioissa ja niissä on oltava yleisesti tunnistettavat turvaominaisuudet, jotka erottuvat selvästi paljaalla silmällä.

(4) Olisi annettava toimivalta antaa tällaisia yhteisiä määräyksiä komissiolle, jota avustaa tässä tehtävässä yhtenäisestä viisumin kaavasta 29 päivänä toukokuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1683/95[16] 6 artiklalla perustettu komitea.

---

13 EYVL C […], s. […].
14 EYVL C […], s. […].
15 EYVL L […], s. […].
16 EYVL L 164, 14.7.1995, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 334/2002 (EYVL L 53, 23.2.2002, s. 23).

(5) Sen varmistamiseksi, että kyseisiä tietoja ei paljasteta laajemmin kuin on tarpeen, on myös hyvin tärkeää, että jokainen jäsenvaltio nimeää ainoastaan yhden elimen, joka painaa yhteisen kaavan mukaiset FTD- ja FRTD-asiakirjat. Jäsenvaltioilla on oltava mahdollisuus tarvittaessa vaihtaa painatuslaitosta. Turvallisuussyistä kunkin jäsenvaltion on ilmoitettava nimeämänsä painatuslaitoksen nimi komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

(6) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavat toimenpiteet on vahvistettava menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY[17] mukaisesti.

(7) Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan osalta tällä asetuksella kehitetään Schengenin säännöstön määräyksiä tietyistä Euroopan unionin neuvoston, Islannin tasavallan ja Norjan kuningaskunnan välillä näiden kahden valtion osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tehdyn sopimuksen yksityiskohtaisista soveltamissäännöistä 17 päivänä toukokuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/437/EY 1 artiklan B kohdassa tarkoitetulla alalla.

(8) Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn Tanskan asemaa koskevan pöytäkirjan 1 ja 2 artiklan mukaan Tanska ei osallistu tämän asetuksen antamiseen eikä asetus siksi sido sitä eikä asetusta sovelleta siihen. Koska kuitenkin tämän asetuksen tarkoituksena on kehittää Schengenin säännöstöä Euroopan yhteisön perustamissopimuksen kolmannen osan IV osaston määräysten nojalla, Tanska päättää edellä mainitun pöytäkirjan 5 artiklan mukaisesti kuuden kuukauden kuluessa siitä, kun neuvosto on antanut tämän asetuksen, saattaako se sen osaksi kansallista lainsäädäntöään.

(9) Tämä asetus kehittää sellaisia Schengenin säännöstön määräyksiä, joihin Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 4 ja 5 artiklan nojalla. Siksi Yhdistynyt kuningaskunta ei osallistu asetuksen antamiseen, asetus ei sido sitä, eikä asetusta sovelleta siihen.

(10) Tämä asetus kehittää sellaisia Schengenin säännöstön määräyksiä, joihin Irlanti ei osallistu Euroopan unionista tehtyyn sopimukseen ja Euroopan yhteisön perustamissopimukseen liitetyn, Schengenin säännöstön sisällyttämisestä osaksi Euroopan unionia tehdyn pöytäkirjan 4 ja 5 artiklan nojalla. Siksi Irlanti ei osallistu asetuksen antamiseen, asetus ei sido sitä, eikä asetusta sovelleta siihen,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

---

[17] EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

1 artikla

1. Kauttakulkua helpottavat asiakirjat (FTD), joita jäsenvaltiot myöntävät neuvoston asetuksen (EY) N:o […] 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on annettava yhtenäisen kaavan mukaisina (tarra). Niiden on oltava tämän asetuksen liitteessä I vahvistettujen teknisten määräysten mukaiset.

2. Rautateitse tapahtuvaa kauttakulkua helpottavat asiakirjat (FRTD), joita jäsenvaltiot myöntävät neuvoston asetuksen (EY) N:o […] 2 artiklan 1 kohdan mukaisesti, on annettava yhtenäisen kaavan mukaisina (tarra). Niiden on oltava tämän asetuksen liitteessä II vahvistettujen teknisten määräysten mukaiset.

2 artikla

1. FTD- ja FRTD-asiakirjan yhtenäistä kaavaa varten vahvistetaan 4 artiklassa tarkoitettua menettelyä noudattaen tekniset lisämääräykset seuraavista:

a) lisäturvaominaisuudet ja -vaatimukset, muun muassa tehostetut vaatimukset väärentämisen ja jäljentämisen estämiseksi,

(b) yhtenäisen kaavan mukaisten FTD- ja FRTD-asiakirjojen täyttämistä koskevat tekniset menettelyt ja säännöt,

(c) muut yhtenäisen kaavan mukaisten FTD- ja FRTD-asiakirjojen täyttämistä koskevat säännöt.

2. Yhtenäisen kaavan mukaisten FTD- ja FRTD-asiakirjojen värejä voidaan muuttaa 4 artiklassa tarkoitetulla menettelyllä.

3 artikla

1. Edellä 2 artiklassa tarkoitetut tekniset määräykset ovat salaisia eikä niitä julkaista. Ne saatetaan ainoastaan jäsenvaltioiden nimeämien painatuslaitosten käyttöön ja jäsenvaltion tai komission asianmukaisesti valtuuttamien henkilöiden tietoon.

2. Kukin jäsenvaltio nimeää yhden elimen, joka painaa FTD- ja FRTD-asiakirjat. Se ilmoittaa tämän painatuslaitoksen nimen komissiolle ja muille jäsenvaltioille. Kaksi tai useampia jäsenvaltioita voi nimetä saman laitoksen tätä tarkoitusta varten. Kullakin jäsenvaltiolla on oikeus vaihtaa nimeämäänsä painatuslaitosta. Painatuslaitoksen vaihtamisesta on ilmoitettava komissiolle ja muille jäsenvaltioille.

4 artikla

1. Komissiota avustaa asetuksen (EY) N:o 1683/95 6 artiklan 2 kohdalla perustettu komitea.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklaa. Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika on kaksi kuukautta.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

5 artikla

Rajoittamatta tietosuojasääntöjen soveltamista on henkilöllä, jolle FTD- tai FRTD-asiakirja on myönnetty, oikeus tarkistaa kaikki siihen sisältyvät henkilötiedot ja tarvittaessa pyytää tietojen korjaamista tai poistamista. FTD- ja FRTD-asiakirjoissa ei saa olla muita koneellisesti luettavia tietoja kuin ne, joista säädetään tämän asetuksen liitteissä tai jotka mainitaan asianomaisessa matkustusasiakirjassa.

6 artikla

Jäsenvaltioiden on annettava 1 artiklassa tarkoitetut FTD- ja FRTD-asiakirjan yhtenäiset kaavat viimeistään vuoden kuluttua siitä, kun 2 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitetut lisäturvaominaisuudet ja -vaatimukset on vahvistettu.

Kaavoihin on sisällytettävä liitteessä I olevassa 2 kohdassa ja liitteessä II olevassa 2 kohdassa tarkoitettu valokuva 3 päivään kesäkuuta 2007 mennessä.

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa Euroopan yhteisön perustamissopimuksen mukaisesti.

Tehty Brysselissä

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

LIITE I (FTD-asiakirja)

Turvaominaisuudet

1. Tässä kohdassa on optisesti erottuva merkki (kinegrammi tai vastaava). Siinä erottuu tarkastelukulman mukaan erikokoisina ja erivärisinä 12 tähteä, kirjain "E" ja maapallo.

2. Asiakirjaan sisällytetään korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmistettu valokuva.

3. Tässä kohdassa on piilokuvana maatunnus, joka muodostuu asiakirjan myöntänyttä jäsenvaltiota tarkoittavasta kirjaimesta tai kirjainyhdistelmästä. Tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Tunnuksia on käytettävä asetuksen (EY) N:o 1683/95 mukaisesti.

4. Tämän kohdan keskellä on kirjainyhdistelmä "FTD" suuraakkosin optisesti vaihtelevan värisenä. Väri on tarkastelukulman mukaan [väri määritettävä].

5. Tässä neliössä on FTD-asiakirjan numero, joka voidaan painaa valmiiksi ja jossa on ensimmäisenä edellä 4 kohdassa tarkoitettu asiakirjan myöntänyttä maata tarkoittava kirjain tai kirjainyhdistelmä. Kohdassa on käytettävä erikoiskirjasinlajia.

Täydennettävät kohdat

6. Tämän neliön alussa on sana "voimassa". FTD-asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee sen alueen tai ne alueet, missä asiakirja on voimassa.

7. Tämän neliön alussa on sana, jota seuraa sana "alkaen" ja jäljempänä samalla rivillä sana "asti". FTD-asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee tähän kohtaan asiakirjan voimassaoloajan.

8. Tämän neliön alussa on sanat "maahantulokertojen lukumäärä" ja jäljempänä samalla rivillä sanat "kauttakulun kesto" ja sen jälkeen sana "päivää".

9. Tämän neliön alussa on sana "myönnetty" ja sitä käytetään asiakirjan myöntämispaikan osoittamiseen.

10. Asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee tämän neliön alkuun myöntämispäivämäärän. Jäljempänä samalla rivillä on sanat "passin numero" (minkä jälkeen merkitään passinhaltijan passin numero).

11. Tähän neliöön merkitään haltijan sukunimi ja etunimi.

12. Tämän neliön alussa on sana "huomautuksia". Asiakirjan myöntävä viranomainen käyttää tätä kohtaa kaikkien asetuksen 5 artiklan mukaisesti tarpeellisiksi katsottujen lisätietojen merkitsemiseen. Seuraavat kaksi ja puoli riviä jätetään tyhjiksi tällaisia huomautuksia varten.

13. Tässä neliössä ovat asianomaiset koneella luettavat tiedot ulkorajoilla tapahtuvien tarkastusten helpottamiseksi.

Paperin väri on [väri määritettävä].

Eri kohtia osoittavat sanat ovat englanniksi ja saksaksi. Asiakirjan myöntävä valtio voi lisätä kolmannen virallisen yhteisön kielen.

FTD-asiakirjan malli:



LIITE II (FRTD-asiakirja)

Turvaominaisuudet

1. Tässä kohdassa on optisesti erottuva merkki (kinegrammi tai vastaava). Siinä erottuu tarkastelukulman mukaan erikokoisina ja erivärisinä 12 tähteä, kirjain "E" ja maapallo.

2. Asiakirjaan sisällytetään korkeiden turvallisuusvaatimusten mukaisesti valmistettu valokuva.

3. Tässä kohdassa on piilokuvana maatunnus, joka muodostuu asiakirjan myöntänyttä jäsenvaltiota tarkoittavasta kirjaimesta tai kirjainyhdistelmästä. Tunnus on vaalea, kun sitä katsotaan vaakasuorassa ja tumma, kun se käännetään 90 asteen kulmaan. Tunnuksia on käytettävä asetuksen (EY) N:o 1683/95 mukaisesti.

4. Tämän kohdan keskellä on kirjainyhdistelmä "FRTD" suuraakkosin optisesti vaihtelevan värisenä. Väri on tarkastelukulman mukaan [väri määritettävä].

5. Tässä neliössä on FRTD-asiakirjan numero, joka voidaan painaa valmiiksi ja jossa on ensimmäisenä edellä 4 kohdassa tarkoitettu asiakirjan myöntänyttä maata tarkoittava kirjain tai kirjainyhdistelmä. Kohdassa on käytettävä erikoiskirjasinlajia.

Täydennettävät kohdat

6. Tämän neliön alussa on sana "voimassa". FRTD-asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee sen alueen tai ne alueet, missä asiakirja on voimassa.

7. Tämän neliön alussa on sana, jota seuraa sana "alkaen" ja jäljempänä samalla rivillä sana "asti". FRTD-asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee tähän kohtaan asiakirjan voimassaoloajan.

8. Tähän neliöön merkitään "yksi edestakainen kauttakulku" ja jäljempänä samalle riville sana "tuntia".

9. Tämän neliön alussa on sana "myönnetty" ja sitä käytetään asiakirjan myöntämispaikan osoittamiseen.

10. Asiakirjan myöntävä viranomainen merkitsee tämän neliön alkuun myöntämispäivämäärän. Jäljempänä samalla rivillä on sanat "passin numero" (minkä jälkeen merkitään passinhaltijan passin numero).

11. Tähän neliöön merkitään haltijan sukunimi ja etunimi.

12. Tämän neliön alussa on sana "huomautuksia". Asiakirjan myöntävä viranomainen käyttää tätä kohtaa kaikkien asetuksen 5 artiklan mukaisesti tarpeellisiksi katsottujen lisätietojen merkitsemiseen. Seuraavat kaksi ja puoli riviä jätetään tyhjiksi tällaisia huomautuksia varten.

13. Tässä neliössä ovat asianomaiset koneella luettavat tiedot ulkorajoilla tapahtuvien tarkastusten helpottamiseksi.

Paperin väri on [väri määritettävä].

Eri kohtia osoittavat sanat ovat englanniksi ja saksaksi. Asiakirjan myöntävä valtio voi lisätä kolmannen virallisen yhteisön kielen.

FRTD-asiakirjan malli:

